

# Bulletin de nouvelles

Nous déménageons notre bureau de renseignements sur les projets. Voir la page 8 pour plus de détails.

## Les rapports sont prêts pour utilisation publique

Vous vivez près d'un site remis à neuf, et vous voudriez savoir quelle sorte de bruit de construction auquel vous attendre une fois que le nettoyage commencera. Où pouvez-vous trouver la réponse?

Depuis le début du printemps, l'ébauche du rapport d'étude sur l'évaluation environnementale et ses 15 documents d'appui sont offerts sur disque compact ou en copie imprimée de l'Échange d'information sur les projets (EIP) et de la bibliothèque publique de Port Hope. Les documents contiennent la réponse à cette question et à presque toute autre question que vous auriez à l'égard du projet. Tous les 16 documents tiennent sur un disque compact que vous pouvez consulter à la maison.



Des renseignements sur le bruit? Sandy Holmes, qui dote l'EIP en personnel peut vous aider à trouver la réponse rapidement. Le bruit a été étudié dans le cadre de l'évaluation des effets environnementaux. Une lecture rapide de la table des matières révèle l'endroit où l'on discute du bruit de la construction. Il y a une explication de la manière de le réduire au minimum et de la surveillance de suivi proposée. Les schémas illustrent les endroits les effets du bruit peuvent avoir lieu.

*Pour lire des commentaires de l'organisme gouvernemental sur le rapport d'étude, veuillez consulter la section du registre public à l'EIP.*

## Le bureau de renseignements ouvre dans un nouvel endroit

L'Échange d'information sur les projets (EIP) déménage. Le nouvel emplacement de l'EIP sera proche de l'autoroute 401 à 196, chemin Toronto, l'ancien endroit de l'église pentecôte. Le déménagement est prévu pour la mi-août.



déchets à long terme à l'ouest de la rue Baulch.

L'EIP agit à titre de bureau central de communications pour l'Initiative de la région de Port Hope. Sandy Holmes occupe le bureau chaque

après-midi de la semaine entre 13 h et 17 h. Les résidents, les acheteurs éventuels de maisons et les chercheurs sont parmi les gens qui nous rendent visite ou nous téléphonent pour différents renseignements.

Le gouvernement fédéral a acheté la propriété en 2004 afin de fournir une route d'accès à l'installation de gestion des



Échange d'information sur les projets

Heures d'ouverture : de 13 h à 17 h. Du lundi au vendredi

Téléphone : 905-885-0291  
Sans frais : 1-866-255-2755  
Télécopieur : 905-885-0273  
Courriel : info@llrwmo.org  
Site Web : www.llrwmo.org

Also published in English

Bureau de gestion des déchets radioactifs de faible activité



Ressources naturelles  
Canada

Natural Resources  
Canada



Canada



Le Comité consultatif de l'utilisation finale à long terme de l'installation de Port Hope a fait un tour du site de l'installation de la gestion des déchets radioactifs de faible activité à long terme proposée avec Gary Vandergaast, directeur de projet. Voir l'article à la page 2.

## Le rapport de Port Hope est entre les mains des fédéraux

L'examen fédéral du rapport d'étude sur l'évaluation environnementale pour le projet Port Hope est en cours.

L'examen a commencé ce printemps lorsque le Bureau de gestion des déchets radioactifs de faible activité (BGDRFA) a soumis le rapport d'étude d'ébauche de 768 pages aux autorités fédérales responsables (Ressources naturelles Canada, la Commission canadienne de sûreté nucléaire et le ministère des Pêches et des Océans). Le rapport a été présenté au Conseil de Port Hope et mis à la disposition du public (voir l'article à la page 8).

Le rapport détaillé, avec 15 documents à

l'appui, représente le résultat de trois années d'études et de consultation publique envers le projet pour le nettoyage et la gestion sûre à long terme des déchets historiques à faible activité dans la collectivité.

Dans le cadre de l'examen fédéral, des spécialistes techniques d'un éventail d'organismes gouvernementales, y compris les ministères provinciaux et fédéraux de santé, d'environnement, de transport et de ressources naturelles ont examiné les rapports et ont fourni leurs commentaires aux autorités responsables. Le BGDRFA abordera les questions et révisera le rapport au besoin. Les autorités responsables utiliseront le rapport révisé comme fondement de leur rapport d'examen préalable sur le projet. Ce rapport contiendra les trouvailles et les conclusions du gouvernement relatives aux effets environnementaux du projet. Le public aura une occasion de commenter l'ébauche du rapport d'examen préalable avant sa finalisation.

### Dans ce numéro

- Le Comité travaille fort sur la question de l'utilisation des installations fermées
- Le maire Austin parle de l'accord juridique
- Planifier pour le nettoyage
- Les rapports offrent des renseignements détaillés



# Un Comité avec une vision :

*«Une installation polyvalente devrait «Rendre fière la collectivité»»*

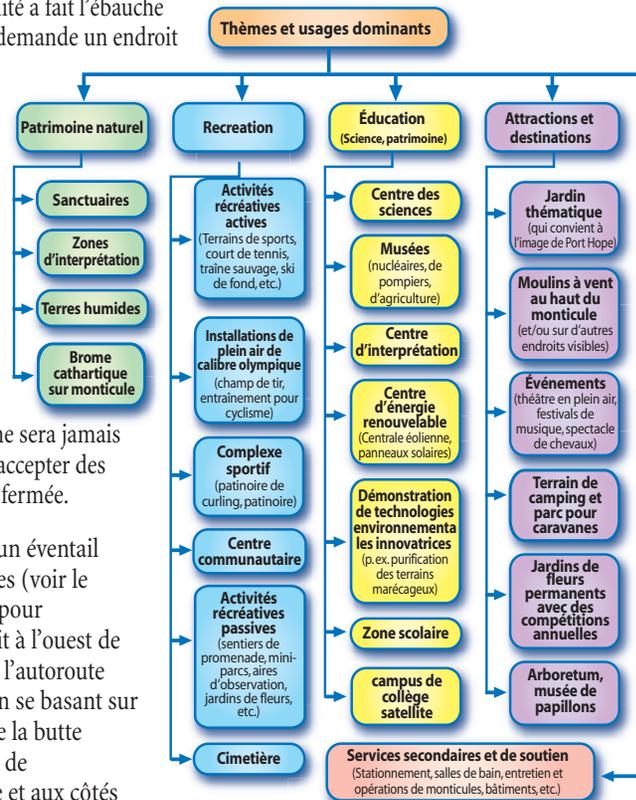
Avant pour but d'inspirer de la fierté dans la collectivité, un comité de huit citoyens des désignés par le conseil des quartiers 1 et 2 se réunissent régulièrement afin d'élaborer des recommandations pour les utilisations communautaires à long terme de l'installation de la gestion des déchets radioactifs de faible activité à long terme après son achèvement et sa fermeture.

Plus tôt cette année, le comité a fait l'ébauche d'un énoncé de vision qui demande un endroit à usage polyvalent conformément à l'accord juridique, qui est innovateur et favorise la collectivité. À l'appui de cette vision sont des principes tels que la garantie de la sûreté du public, l'élaboration d'utilisations compatibles avec la planification à long terme de l'endroit et la garantie que l'installation ne sera jamais ouverte de nouveau afin d'accepter des déchets une fois qu'elle est fermée.

Le comité a recueilli tout un éventail d'idées réparties en thèmes (voir le tableau). Des utilisations pour l'installation dans l'endroit à l'ouest de la rue Baulch et au sud de l'autoroute 401. Le Comité travaille en se basant sur l'idée que la conception de la butte s'assurera que les niveaux de rayonnements à la surface et aux côtés

sont les mêmes que les concentrations typiques et naturelles.

On demandera plus de conseils du public avant que le comité ne fasse sa recommandation au Conseil à la fin de l'année 2005 ou au début de l'année 2006. La Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN) doit approuver toute utilisation publique de l'installation.



## Le maire affirme que l'accord juridique protège les intérêts de la collectivité

Il y a quatre ans ce printemps, un accord juridique a lancé l'Initiative de la région de Port Hope. Aujourd'hui, le maire Rick Austin affirme qu'il s'agit d'un «document puissant» qui continue à renforcer et à guider le projet.

L'accord a été signé par la ville de Port Hope, le canton de Port Hope (négocié avant la fusion), la municipalité de Clarington et le gouvernement fédéral afin de créer un cadre pour le nettoyage et la gestion sûre à long terme des déchets historiques de faible activité dans les collectivités. Le maire Austin a déclaré, à la conférence de la Société Nucléaire Canadienne tenue à Ottawa au mois de mai dernier, qu'après trente années de tentatives pour résoudre le problème des déchets, «la fin du tunnel est en vue... l'Initiative de la région de Port Hope est une initiative communautaire, et nous nous voyons comme des partenaires dans le processus.»

L'accord juridique confère un rôle de partenariat aux municipalités. Même si la municipalité se sentait comme «David sur le point de confronter le Goliath fédéral», l'accord a conféré à la municipalité une «influence considérable» en exigeant un consentement municipal aux étapes importantes, a-t-il affirmé à la conférence.

Les négociations pour l'accord juridique ont permis aux municipalités d'obtenir des engagements de la part du gouvernement fédéral dès le début du processus. Elles ont cru que cette obtention protégerait les intérêts de la collectivité. Parmi

ces intérêts, il y avait le Programme de protection de la valeur de la propriété, qui fournit une compensation financière aux propriétaires de la propriété si la vente ou la location de leur propriété est touchée par l'Initiative. L'accord fournit également des frais d'accueil et des sommes supplémentaires pour que chaque municipalité puisse engager une expertise indépendante (équipe d'examen par les confrères) afin d'interpréter et de mettre en cause les études complexes liées à l'environnement et à l'ingénierie qui constituent la base de notre projet, dit-il.

Au cours du processus, le maire a affirmé que l'attention du conseil a porté sur le fait de s'assurer que les décisions qu'il prend, à l'heure actuelle, protègent non seulement la santé et les besoins des résidents actuels et les besoins des générations de l'avenir. «Le dernier défi considérable... consiste à s'assurer que ce projet entraîne une contribution positive.»



*Le discours du maire Rick Austin lors de la conférence de la Société Nucléaire Canadienne*

# Planifier pour la prochaine phase... la construction, le nettoyage et le transport

## Établir la sûreté dans les pratiques de construction

Un éventail de caractéristiques de conception et de pratiques de construction visant à maîtriser la poussière, à prévenir la dissémination de sol contaminé et à protéger les travailleurs, le public et l'environnement seront utilisées et surveillées rigoureusement à chaque site de travail où il y a des déchets de faible activité radioactive lorsque la phase de construction et de nettoyage du Projet de Port Hope commencera.

Prévue commencer en 2007, en attente de l'approbation et de l'autorisation, la phase comprendra trois activités principales : la construction de l'installation de déchets à long terme, le nettoyage des sites contaminés et le transport des déchets. Une combinaison de pratiques reconnues à l'échelle internationale et des méthodes de gestion de l'environnement particulièrement conçues sont incorporées dans la phase de construction et de conception afin de prévenir et de gérer des retombées possibles.

Spécialiste de nettoyage, Brian Betts, de Marshall Macklin Monaghan Limited, dit que les leçons à tirer et les méthodes utilisées au cours de deux décennies de manipulation de déchets à faible activité radioactive fournissent une confiance que le travail peut être accompli de façon sécuritaire. Appliquer les techniques de façon

*Les projets de nettoyage BGDREA dans l'ensemble du Canada. À l'extrême gauche : Fort McMurray, en Alberta, nettoyage de déchets historiques; centre : bâchage de camions à Fort McMurray; droite : La surveillance de camions au site de la nouvelle station de traitement d'eau de Port Hope.*

diligente, s'assurer que l'équipage est formé et supervisé et effectuer des vérifications détaillées et périodiques sera un élément critique.

Des plans détaillés sur la gestion environnementale seront élaborés afin de protéger l'environnement. En vertu de ces plans, les pratiques de contrôle de la poussière, par exemple, exigeront que les sites soient gardés propres, que le sol ne soit pas transporté à l'extérieur de la zone de travail et que les zones de déblaiement soient restreintes, en autant que cela est pratiquement possible. Les surfaces de sol seront gardées humides et les camions qui transportent des déchets devront être couverts de façon serrée, nettoyés et surveillés.

L'équipement utilisé dans une zone de travail sera consacré à cette zone jusqu'à ce qu'il soit nettoyé, surveillé et remis en circulation. Et, bien que les activités de construction soient suspendues ou arrêtées pendant le temps inclement, les caractéristiques de conception telles que le nivelage du déblaiement afin de diriger l'eau à l'écart des déchets et l'installation des puisards afin d'amasser l'eau pour la gestion appropriée visent à éviter des problèmes avant qu'ils ne se produisent.



## Chaque camion sera nettoyé, identifié et pris en charge

Après que le nettoyage sera commencé, il sera facile de reconnaître les camions transportant les déchets : chacun sera identifié par un marqueur visible pour l'Initiative de la région de Port Hope ainsi qu'un numéro de téléphone de la personne-ressource. L'extérieur des camions, les roues et les pneus seront nettoyés et un suivi de la contamination sera effectué avant de quitter les sites. Les charges seront scellées pour un confinement sécuritaire des déchets.

Tout envoi aura sa propre ID – une feuille de route (que l'on nomme également un manifeste de charge) émise avant son départ d'un site de nettoyage. La feuille de route sera vérifiée à l'arrivée à l'installation de gestion des déchets à long terme afin de s'assurer que chaque charge de matériel contaminé qui quitte un site à nettoyer a également été reçue. Tout comme un envoi par courrier, le Bureau de gestion des déchets radioactifs de faible activité (BGDRFA) connaîtra le statut de chaque charge à tout moment au cours de la journée.

## La surveillance est constante au cours de la construction

Une surveillance à grande échelle de l'air, du sol, de l'eau de surface et des eaux souterraines entrera dans le cadre de plans de surveillance détaillés de l'environnement et de la santé et de la sécurité humaine. La surveillance permettra de s'assurer que les objectifs sont atteints et que des mesures particulières conçues pour neutraliser et réduire les effets potentiels sont efficaces.

Chaque plan de travail comprend les programmes de surveillance de la gestion des poussières. Au cours du nettoyage et de la construction, les échantillons d'air pour les contaminants radioactifs et non radioactifs fourniront des renseignements sur une base constante. Cela permettra de s'assurer que l'exposition des travailleurs sur le site et des membres du public à l'extérieur du site répond aux cibles acceptables. Les travailleurs porteront des dosimètres afin de pouvoir mesurer la dose d'irradiation. Le contrôle de la contamination sur les sites des travaux comprendra un balayage de surface de l'équipement, du personnel ainsi que des véhicules.

## Vous avez demandé?

### Comment puis-je constater si ma propriété fera l'objet d'un nettoyage et quand?

La question de savoir quelles propriétés nécessiteront un nettoyage sera élaborée tôt au cours de la phase de construction et de nettoyage, que l'on prévoit autour de 2007. Une fois que le Projet de Port Hope recevra l'approbation des autorités fédérales, un contrôle radiologique détaillé des propriétés dans le secteur 1 de Port Hope sera mis en œuvre. Les critères de nettoyage seront appliqués en vue de déterminer quelles propriétés nécessiteront des mesures correctives. Le BGDREFA avisera chaque propriétaire si une propriété nécessite un nettoyage. Des réunions de communications avec les résidents du

voisinage seront organisées sur le moment et la façon dont le nettoyage sera effectué dans leur secteur.

### Je vis près d'un site de déchets historiques. Comment puis-je constater quand le nettoyage sera effectué et pendant combien de temps?

Le BGDREFA a mis au point un calendrier préliminaire pour le nettoyage des sites de déchets historiques dans le secteur 1. Ce calendrier, qui peut faire l'objet de changements, prend en considération que la phase de nettoyage et de construction débutera en 2007. Par exemple, on estime que cela prendra environ six semaines à l'automne de 2011 pour achever le nettoyage à Alexander Ravine, un mois au cours de l'été 2009 pour le site de consolidation de la rue Strachan et environ deux mois au cours de l'automne 2012 pour

entreprendre le travail au parc du centre de loisirs Lions. Le calendrier est disponible à l'Échange d'information sur les projets. The schedule is available at the Project Information Exchange.

### À quoi ressemblera ma propriété après son nettoyage?

Le BGDREFA restaurera les propriétés afin de refléter le plus possible leurs conditions avant le nettoyage. Si un jardin est déterré, de nouvelles plantes seront mises en terre ou celles-ci seront fournies sans aucun frais. Les nettoyages peuvent entraîner l'élimination soit d'une petite quantité de sol seulement ou l'élimination peut être plus importante.

### Comment saurez-vous que l'on a oublié des déchets dans le nettoyage?

Le BGDREFA dispose de connaissances approfondies des volumes de déchets et des

emplacements basées sur plus de 25 années de gestion et de surveillance des déchets historiques de faible radioactivité à Port Hope. Au cours des trois dernières années, des contrôles radiologiques à grande échelle – un contrôle aérien des rayons gamma ainsi qu'un contrôle routier – a permis d'approfondir davantage ces connaissances. Le nouveau contrôle radiologique planifié pour le début de la phase de nettoyage permettra de confirmer et de fournir encore plus de renseignements. Pour chaque propriété qui fait l'objet d'un nettoyage, des contrôles seront effectués afin de s'assurer que le sol contaminé a été enlevé et que toutes les normes de la Commission canadienne de sûreté nucléaire ont été respectées.

## La vaste expérience du Canada sera avantageuse pour le Projet de Port Hope.

Le point de vue de Michael Owen sur les déchets historiques de faible radioactivité va bien au-delà de Port Hope. Il en a suivi la trace jusque dans le Nord canadien le long de l'Itinéraire historique de transport dans le Nord, en œuvrant sur des projets de nettoyage dans des lieux comme Tulita, Hay River et Fort Smith, dans les Territoires du Nord-Ouest et Fort McMurray, en Alberta.

Michael s'est joint au BGDREFA, en 1994, à titre d'adjoint technique du projet de mesures correctives à Scarborough. Environ 60 propriétés résidentielles et commerciales ont été contaminées par des activités du radium de traitement historiques. En 1999, il a exercé plus particulièrement son expertise sur l'évaluation des sites, les

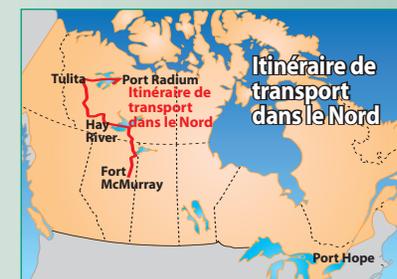


mesures correctives, la caractérisation des déchets et la surveillance des rayonnements à la direction par intérim des déchets de Port Hope, tout en effectuant des déplacements intermittents dans le Nord où se font des nettoyages (voir l'histoire de la page 7). Aujourd'hui, à titre de superviseur technique, il collabore à des nettoyages particuliers à des projets et participe également à l'élaboration de plans de travail et de procédures qui mettent l'accent sur le travailleur, le public et la sécurité environnementale.

## BGDREFA : 25 ans d'expérience accent mis sur la sécurité du public et du travailleur

Au cours des années 90, le BGDREFA a relevé des sites contaminés le long de l'Itinéraire de transport dans le Nord de 200 km, utilisé lors de l'Eldorado des années 30 aux années 60, en vue d'acheminer l'or des Territoires du Nord-Ouest à Fort McMurray, en Alberta. On a relevé notamment des sites situés à Fort McMurray où l'or avait été chargé sur des autorails à destination de Port Hope.

Depuis 1982, le BGDREFA a été responsable de la gestion sécuritaire des déchets historiques de faible radioactivité partout au Canada au nom du gouvernement fédéral. Cette expérience a mené le BGDREFA à mettre au point une méthode concernant la protection environnementale et la sécurité du public et des travailleurs, ce qui lui a permis d'acquiescer une renommée à l'échelle internationale.



Le superviseur technique Michael Owen fait valoir que le succès du BGDREFA provient directement de cette méthode. «Elle aborde la préparation, la planification préliminaire et l'adhésion aux procédures normatives. Elle aborde les années d'expérience et le fort calibre des intervenants dans ces travaux – des personnes dotées de connaissances approfondies sans précédent.»